

ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР
на дружество с ограничена
отговорност
„ДАЕНАРИУС 3” ООД

CONTRATTO SOCIETARIO
della società a responsabilità
limitata
DAENARIUS 3 S.r.l.

Днес, 13. 09. 2007 г. в гр. София:

Oggi, li 13. 09. 2007 nella città di Sofia:

1. Давид Бучолини, гражданин на Република Италия, роден на 09. 01. 1965 г. в гр. Тиволи (РМ), титуляр на италиански паспорт № В 116768, издаден на 28. 05. 2003 г. от Квестурата на гр. Рим, валиден до 27. 05. 2013 г.,

1. David Bucciolini, cittadino della Repubblica Italiana, nato il 09. 01. 1965 a Tivoli (RM), titolare di passaporto italiano № B 116768, rilasciato il 28. 05. 2003 dalla Questura di Roma, con data di scadenza il 27. 05. 2013,

2. Пенчо Георгиев Пенчев, ЕГН 5404086942, с лична карта № 161525424, издадена на 08.08.2000 г. от МВР – София, валидна до 08.08. 2010 г., с постоянен адрес в гр. София, ул. „Голаш” 24, вх. Б, ет. 5, ап. 14,

2. Pencho Georgiev Penchev, codice d'anagrafe 5404086942, con carta d'identità № 161525424, rilasciata il 08.08.2000 dal Ministero degli Interni – Sofia, con data di scadenza il 08.08.2010, residente a Sofia, via Golash 24, ingresso B, piano 5, app. 14, e

и

3. Валерио Рандацо, гражданин на Република Италия, роден на 01. 04. 1953 г. в гр. Рим, титуляр на италиански паспорт № 854802 В, издаден на 05. 11. 1998 г. от Италианското посолство във Вилнюс, Литва, със срок на валидност продължен до 04. 11. 2008 г. с отбелязване на страница втора на паспорта от 09. 08. 2003 г., с постоянен адрес в гр. Вилнюс, Литва, ул. „Руднинко” № 11/11-6,

3. Valerio Randazzo, cittadino della Repubblica Italia, nato il 01. 04. 1953 a Roma, titolare di passaporto italiano № 854802 B, rilasciato il 05. 11. 1998 dall'Ambasciata Italiana a Vilnius, Lituania, con data di scadenza prolungata entro il 04. 11. 2008 per effetto di annotazione del 09. 08. 2003 su pagina due del passaporto, residente a Vilnius, Lituania, Via Rudninko 11/11-6,

наричани по – долу **СЪДРУЖНИЦИ**, и на основание чл. 113 и сл. ТЗ сключиха настоящият Дружествен договор на дружество с ограничена отговорност с наименование „ДАЕНАРИУС 3” ООД, наричано по – нататък за краткост **ДРУЖЕСТВОТО**.

in seguito nominati **SOCI**, a norma dell'art. 113 e seguenti della Legge Commerciale, hanno stipulato il presente Contratto Sociale per la costituzione di una **SOCIETÀ** a responsabilità limitata con denominazione commerciale **DAENARIUS 3 S.r.l.**, in seguito nominata la “**SOCIETÀ**”.

ДРУЖЕСТВОТО ще развива дейността си при спазване на разпоредбите на закона и на настоящия договор.

La **SOCIETÀ** eserciterà la sua attività, conformemente alla legge e al contratto stipulato.

по с оригинала!



I. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 1. ДРУЖЕСТВОТО е юридическо лице различно от съдружниците.

Чл. 2. (1) ДРУЖЕСТВОТО отговоря за своите задължения със собственото си имущество.

(2) СЪДРУЖНИЦИТЕ отговарят за задълженията на ДРУЖЕСТВОТО до размера на собствения си дял.

II. ФИРМА, СЕДАЛИЩЕ, АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ

Чл. 3. (1) Наименованието (фирмата) на ДРУЖЕСТВОТО е „ДАЕНАРИУС 3“ ООД и се изписва и на латиница по следния начин: DAENARIUS 3 S.r.l.

(2) Фирмата, седалището, адресът на управление, номерът на фирменото дело, съдът, където е регистрирано ДРУЖЕСТВОТО, кодът по БУЛСТАТ и банковата сметка се отбелязват в документите, съставляващи търговската кореспонденция на ДРУЖЕСТВОТО.

Чл. 4. Седалището и адресът на управление на ДРУЖЕСТВОТО са: гр. София, район „Средец“, площад Народно събрание № 3.

III. ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ

Чл. 5. Предметът на дейност на ДРУЖЕСТВОТО е:

1. предоставяне на консултантски услуги;
2. всяка друга дейност, която не е забранена от закона.

IV. СРОК

Чл. 6. ДРУЖЕСТВОТО се учредява за неопределен срок.

I. DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1. La SOCIETÀ è persona giuridica diversa dai SOCI.

Art. 2. (1). La SOCIETÀ risponde per i debiti con il suo patrimonio.

(2). La responsabilità dei SOCI per i debiti della SOCIETÀ è limitata fino all'ammontare della propria quota.

II. DENOMINAZIONE, SEDE, INDIRIZZO D'AMMINISTRAZIONE

Art. 3. (1). La denominazione della SOCIETÀ è „ДАЕНАРИУС 3“ ООД e viene trascritta anche con caratteri latini come segue: DAENARIUS 3 S.r.l.

(2). La denominazione della SOCIETÀ, la sede, l'indirizzo d'amministrazione, il numero e il tribunale di registrazione, il codice BULSTAT e il conto bancario devono essere indicati nei documenti della corrispondenza commerciale della SOCIETÀ.

Art. 4. La sede e l'indirizzo d'amministrazione della SOCIETÀ sono: Sofia, rione Sredetz, Piazza Narodno Sabranie № 3.

III. OGGETTO SOCIALE

Art. 5. La SOCIETÀ ha per oggetto:

1. prestazione di servizi di consulenza;
2. qualsiasi altra attività non proibita dalla legge.

IV. DURATA

Art. 6. La SOCIETÀ viene costituita a tempo indeterminato.

ярно с оригинала!



V. КАПИТАЛ И ДЯЛОВЕ

Чл. 7. (1) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО се образува от дяловете на съдружниците.

(2) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО е в размер на 5000,00 (пет хиляди) лева.

(3) Капиталът е разделен на 50 (петдесет) равни дяла, всеки от които е с номинална стойност 100,00 (сто) лева.

Чл. 8. Капиталът е записан изцяло и разпределението на дяловете между съдружниците е както следва:

1. **Давид Бучолини** - 16 (шестнадесет) дяла;
2. **Пенчо Георгиев Пенчев** - 17 (седемнадесет) дяла;
3. **Валерио Рандацо** - 17 (седемнадесет) дяла.

Чл. 9. (1) Към момента на регистрация на ДРУЖЕСТВОТО, съдружниците в ДРУЖЕСТВОТО са длъжни да са внесли поне 1/3 от дяловата си вноска и не по-малко от 70% от целия капитал.

(2) Съдружниците се задължават да внесат остатъка от дяловата си вноска в срок от 1 (една) година от вписването на дружеството в Търговския регистър. Внасянето става по набирателната сметка на дружеството, а ако тя е закрыта - по разплащателната му.

Чл. 10. Невнасянето на дяловата вноска от някой от съдружниците е основание за изключването му от ДРУЖЕСТВОТО. В този случай се прилагат разпоредбите на чл. 25, т. 1 от договора.

VI. ИЗМЕНЕНИЕ НА КАПИТАЛА

V. CAPITALE E QUOTE

Art. 7. (1). Il Capitale della SOCIETÀ è costituito dalle quote di conferimento dei SOCI.

(2). Il capitale della SOCIETÀ ammonta a 5000,00 (cinquemila) leva.

(3). Il capitale è suddiviso in 50 (cinquanta) quote di partecipazione uguali ciascuna di cui avente un valore nominale di 100,00 (cento) leva.

Art. 8. Il capitale è sottoscritto completamente e la ripartizione delle quote di partecipazione tra i SOCI è come segue:

1. **David Bucciolini** - 16 (sedici) quote;
2. **Pencho Georgiev Penchev** - 17 (diciassette) quote;
3. **Valerio Randazzo Bucciolini** - 17 (diciassette) quote.

Art. 9. (1). Al momento della registrazione della SOCIETÀ i SOCI devono aver versato almeno 1/3 delle proprie quote di conferimento e non meno di 70 % dell'intero capitale sociale.

(2). I SOCI si obbligano a versare il resto delle proprie quote di conferimento entro 1 (un) anno dall'iscrizione della SOCIETÀ al Registro delle Imprese. Il versamento avviene sul conto d'accumulo della SOCIETÀ, e se esso è spento - su quello corrente.

Art. 10. Il mancato versamento della quota di conferimento da parte di un socio costituisce fondamento per la sua esclusione dalla SOCIETÀ. In tali casi vanno applicate le disposizioni dell'art. 25, p. 1 del contratto.

VI. MODIFICHE DEL CAPITALE SOCIALE

Вярно с оригинала!



Чл. 11. (1) По решение на Общото събрание капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде увеличен чрез:

1. увеличаване на дяловете;
2. записване на нови дялове;
3. приемане на нови съдружници.

(2) При увеличаване на капитала съдружниците могат да запишат нови дялове съразмерно броя на притежаваните от тях дялове, освен ако по решение на ОС, прието с мнозинство от $\frac{3}{4}$ от капитала, не бъде определено друго разпределение на дяловете, с които ще се увеличава капитала.

Чл. 12. (1) Капиталът на ДРУЖЕСТВОТО може да бъде намален до установения в закона минимум с решение за изменение на Дружествения договор при спазване на чл. 150 и чл. 151 от ТЗ, чрез:

1. намаляване на стойността на дела в капитала;
2. връщане на дела от капитала на прекратилия участието си съдружник;
3. освобождаване от задължение за внасяне на неизплатената част от дела в капитала.

(2) В решението задължително се посочва целта на намаляването, размерът му и начинът, по който ще се извърши.

(3) При намаляване на капитала задължително се спазват изискванията на чл. 149 - 153 от ТЗ.

Чл. 13. (1) При загуби на ДРУЖЕСТВОТО или при временни финансови нужди от парични средства Общото събрание може да вземе решение и да задължи съдружниците да направят допълнителни парични вноски.

(2) Общото събрание определя размера, срока за който се правят допълнителните вноски, както и лихвите, които ДРУЖЕСТВОТО ще дължи върху направените

Art. 11. (1). Il capitale sociale può essere aumentato con deliberazione dell'Assemblea generale mediante:

1. l'aumento delle quote;
2. l'iscrizione di nuove quote;
3. l'ammissione di nuovi soci.

(2). Con l'aumento del capitale i SOCI possono aumentare le proprie quote proporzionalmente a quelle possedute, sempre che l'Assemblea generale, con maggioranza di $\frac{3}{4}$ del capitale, non fissi una diversa ripartizione delle quote.

Art. 12. (1). Il capitale sociale può essere ridotto fino al minimo fissato dalla legge, con deliberazione sulla modifica del contratto sociale, osservando le norme dell'art. 150 e 151 della Legge Commerciale, mediante:

1. la riduzione del valore pro quota del capitale;
2. la restituzione della quota del capitale al socio receduto;
3. esenzione dall'obbligazione di versare la parte non pagata della quota del capitale.

(2). Nella deliberazione dovrà essere indicato lo scopo della riduzione, il suo ammontare e la modalità per attuarla.

(3). Per la riduzione del capitale vengono osservate obbligatoriamente le norme dell'art. 149-153 della Legge Commerciale.

Art. 13. (1). Per coprire le perdite della SOCIETÀ o per necessità provvisorie di mezzi pecuniari, su deliberazione dell'Assemblea generale, i SOCI possono essere obbligati a fare conferimenti pecuniari supplementari.

(2). L'Assemblea generale fissa l'ammontare, il termine per cui vengono versati i conferimenti supplementari, nonché gli interessi dovuti su di essi.

Вярно с оригинала!



VII. ОРГАНИ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл. 14. Органи на ДРУЖЕСТВОТО са:

1. Общо събрание;
2. Управител.

Чл. 15. (1) Общото събрание на ДРУЖЕСТВОТО се състои от всички съдружници, то е върховен орган на управление и може да взема решения по всички въпроси, свързани с дейността на ДРУЖЕСТВОТО.

(2) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото са неговите дялове в капитала на ДРУЖЕСТВОТО.

(3) Гласуването в Общото събрание е явно.

(4) Общото събрание може да взема решения и неписъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за съответното решение. В този случай изискването за писмената форма се счита спазено и когато съгласието на всеки един от съдружниците е материализирано в отделен документ.

(5) Съдружниците могат да гласуват в Общото събрание чрез представител с изрично писмено пълномощно.

Чл. 16. Общото събрание има следните правомощия:

1. изменя и допълва дружествения договор;
2. приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член;
3. приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
4. взема решения за увеличаване и намаляване на капитала;
5. избира управителя, определя възнаграждението му и го освобождава от отговорност, определя броя на управителите;

VII. ORGANI DELLA SOCIETÀ

Art. 14. Gli organi sociali sono:

1. L'Assemblea generale;
2. l'Amministratore.

Art. 15. (1). L'Assemblea generale è costituita dai SOCI, è l'organo superiore d'amministrazione e può deliberare su tutte le questioni, connesse all'attività della SOCIETÀ.

(2). Ogni socio ha tanti voti nell'Assemblea generale quante sono le sue quote del capitale sociale.

(3). La votazione nell'Assemblea generale è palese.

(4). L'Assemblea generale può deliberare anche senza riunione dell'organo se tutti i SOCI abbiano dichiarato per iscritto il proprio assenso alla rispettiva delibera. In tale caso il prerequisite della forma scritta si intende rispettato anche quando l'assenso di ciascun SOCIO è stato riprodotto in documento separato.

(5). I SOCI possono votare tramite un rappresentante solo se incaricato con procura in forma scritta.

Art. 16. Le competenze dell'Assemblea generale:

1. modifica e integra il contratto sociale;
2. ammette ed esclude i SOCI, dà il consenso per il trasferimento di una quota di partecipazione ad un nuovo socio;
3. approva il rendiconto annuo e il bilancio, ripartisce l'utile e ne decide il pagamento;
4. delibera la diminuzione e l'aumento del capitale;
5. elegge l'amministratore, ne fissa il compenso e lo esonera da responsabilità, determina il numero degli amministratori;

Вярно с оригинала!



6. взема решения за откриване и закриване на клонове и участие в други дружества;
7. взема решения за придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях;
8. взема решения за предявяване на искове на ДРУЖЕСТВОТО срещу управителя и назначава представител за водене на процеси срещу него;
9. взема решения за прекратяване на ДРУЖЕСТВОТО с ликвидация;
10. взема решения за преобразуване на ДРУЖЕСТВОТО;
11. взема решения за допълнителни парични вноски
12. други, предвидени в закона или от настоящия договор.

Чл. 17. (1) Решенията на Общото събрание се вземат с мнозинство повече от 70 % от капитала, с изключение на тези по чл. 16, т. 1, 2, 4 и 11.

(2) Решенията по чл. 16, т. 4 се вземат с единодушие от всички съдружници.

(3) Решенията на Общото събрание по чл. 16, т. 1, 2 и 11 се вземат с мнозинство повече от $\frac{3}{4}$ от капитала, като при вземане на решение за изключване на съдружник същият не гласува.

Чл. 18. (1) Общото събрание се свиква на редовни заседания най-малко веднъж годишно.

(2) Общото събрание се свиква от управителя на ДРУЖЕСТВОТО.

(3) Общото събрание се свиква с писмена покана, получена от всеки от съдружниците най-малко 7 (седем) дни преди датата на заседанието. В поканата се посочват дневният ред, датата, часът и мястото на заседанието, както и алтернативна дата, час и място за провеждане на ново заседание при липса на кворум. Поканата може да бъде връчена лично, изпратена по пощата с

6. delibera l'apertura e la chiusura di filiali e la partecipazione ad altre società;

7. delibera l'acquisizione e l'alienazione di beni immobili e di diritti reali su di essi;

8. delibera sulla presentazione di azioni della SOCIETÀ contro l'amministratore e nomina un rappresentante per i procedimenti giudiziari contro lui;

9. delibera lo scioglimento della SOCIETÀ con liquidazione;

10. delibera la trasformazione della SOCIETÀ;

11. delibera su conferimenti pecuniari supplementari

12. altre previste dalla legge o dal presente contratto.

Art. 17. (1). Le deliberazioni di voto dell'Assemblea generale sono prese a maggioranza superiore al 70 % del capitale, eccetto quelle di cui all'art. 16, punti 1, 2, 4 e 11.

(2). Le deliberazioni di voto di cui all'art. 16, punto 4 sono prese all'unanimità di tutti i SOCI.

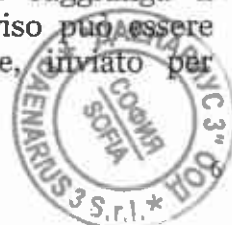
(3). Le deliberazioni di voto dell'Assemblea generale di cui all'art. 16, punti 1, 2 e 11 sono prese a maggioranza di $\frac{3}{4}$ del capitale, fermo restando che alla votazione di esclusione di socio quest'ultimo non partecipa.

Art. 18. (1). L'Assemblea generale è convocata almeno una volta all'anno.

(2). L'Assemblea generale viene convocata dall'amministratore della SOCIETÀ.

(3). L'Assemblea generale viene convocata mediante un avviso in forma scritta che dovrà pervenire ai SOCI almeno 7 (sette) giorni prima della convocazione. Nell'avviso viene indicato l'ordine del giorno, la data, l'ora ed il luogo dell'adunanza nonché la data, l'ora e il luogo dell'adunanza nel caso in cui nella precedente non si raggiunga il quorum necessario. L'avviso può essere presentato personalmente, inviato per

Вярно с оригинала!



препоръчано писмо с обратна разписка или по факс.

(4) Общото събрание може да взема решения и по въпроси, които не са били обявени в дневния ред, ако всички съдружници присъстват и са съгласни за това.

Чл. 19. ДРУЖЕСТВОТО се управлява и представлява от управителя.

Чл. 20. Управителят:

1. организира и ръководи дейността на ДРУЖЕСТВОТО;
2. представлява ДРУЖЕСТВОТО съобразно решенията на Общото събрание, Дружествения договор и законите на страната;
3. сключва от името на ДРУЖЕСТВОТО трудови договори и определя възнаграждението на служителите;
4. решава всички въпроси от дейността на ДРУЖЕСТВОТО, с изключение на тези, които са от компетентността на Общото събрание;
5. свиква Общото събрание на съдружниците и осигурява изпълнението на решенията му;
6. разработва годишния отчет и представя баланса на ДРУЖЕСТВОТО, както и следи счетоводната отчетност;
7. разпорежда и контролира воденето на дружествените книги;
8. осведомява съдружниците за хода на дружествените дела;
9. изпълнява и всички други функции, възложени му от закона и настоящия договор.

Чл. 21. Управителят няма право да извършва конкурентна дейност по отношение на ДРУЖЕСТВОТО по смисъла на чл. 142, ал. 1 от ТЗ, освен ако има съгласието на Общото събрание за това.

Чл. 22. (1) Общото събрание може да избере контролор, който да следи за спазването на Дружествения договор

posta con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o a mezzo fax.

(4). L'Assemblea generale può deliberare anche su questioni che non fanno parte dell'ordine del giorno, se tutti i SOCI sono presenti e sono d'accordo.

Art. 19. La SOCIETÀ viene amministrata e rappresentata dall'amministratore.

Art. 20. L'amministratore:

1. organizza e gestisce l'attività della SOCIETÀ;
2. rappresenta la SOCIETÀ conformemente alle delibere dell'Assemblea generale, il Contratto societario e le leggi del paese;
3. stipula a nome della SOCIETÀ contratti di lavoro e fissa la retribuzione dei dipendenti;
4. delibera tutte le questioni sull'attività della SOCIETÀ tranne quelle di competenza dell'Assemblea generale;
5. convoca l'Assemblea generale dei soci e assicura l'adempimento delle sue delibere;
6. elabora il resoconto annuale e presenta il bilancio della SOCIETÀ, e controlla i resoconti contabili;
7. dispone e controlla la conduzione dei libri societari;
8. tiene informati i soci sullo svolgimento degli affari societari;
9. esercita anche tutte le altre funzioni assegnate loro dalla legge e dal presente contratto.

Art. 21. L'amministratore non ha il diritto di svolgere attività di concorrenza nei confronti della SOCIETÀ ai sensi dell'art. 142, comma 1 della Legge commerciale, salve autorizzazione ricevuta dall'Assemblea generale.

Art. 22. (1). L'Assemblea generale potrà nominare un sindaco, che dovrà controllare l'osservazione del contratto

вярно с оригинала!



и опазване на имуществото, като за дейността си дава отчет пред Общото събрание.

(2) Не могат да бъдат контрольори лицата, посочени в чл. 144, ал. 2 от ТЗ.

VIII. ПРИЕМАНЕ, НАПУСКАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА СЪДРУЖНИК

Чл. 23. Нов съдружник се приема от Общото събрание по негова писмена молба, в която заявява, че приема условията на настоящия Дружествен договор.

Чл. 24. (1) Всеки от съдружниците може да напусне ДРУЖЕСТВОТО с писмено предизвестие от 3 (три) месеца.

(2) Имууществените отношения между напусналия съдружник и ДРУЖЕСТВОТО се уреждат въз основа на счетоводния баланс, изготвен към края на месеца, през който е настъпило прекратяването на членственото правоотношение.

Чл. 25. Общото събрание изключва съдружник, който:

1. не е изплатил или внесъл дела си;
2. не изпълнява задълженията си за оказване съдействие за осъществяване дейността на ДРУЖЕСТВОТО;
3. не изпълнява решенията на Общото събрание;
4. действа против интересите на ДРУЖЕСТВОТО.

IX. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

Чл. 26. (1) Всеки съдружник има правата и задълженията посочени в ТЗ, другите действащи нормативни актове, Дружествения договор, както и правата и задълженията,

социале, la preservazione del patrimonio e per la sua attività renderà conto davanti all'Assemblea generale.

(2). Non possono essere sindaci le persone, indicate nell'art. 144, comma 2 della Legge Commerciale.

VIII. AMMISSIONE, DIMISSIONI ED ESCLUSIONE DI UN SOCIO

Art. 23. Il nuovo socio è ammesso dall'Assemblea generale su domanda da lui redatta per iscritto, in cui dichiara di accettare le condizioni del contratto sociale.

Art. 24. (1). Ogni socio può cessare la sua partecipazione alla SOCIETÀ tramite preavviso di 3 (tre) mesi.

(2). Le relazioni patrimoniali fra il socio dimesso e la SOCIETÀ saranno regolate in base al bilancio contabile alla fine del mese, in cui è avvenuta la cessazione.

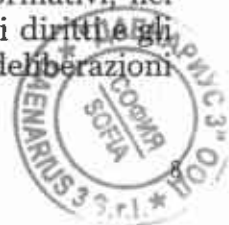
Art. 25. L'Assemblea generale esclude il socio che:

1. non ha versato o conferito la propria quota;
2. non adempie l'obbligo di cooperare alla realizzazione dell'attività della SOCIETÀ;
3. non adempie le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. agisce contro gli interessi della SOCIETÀ.

IX. DIRITTI ED OBBLIGHI DEI SOCI

Art. 26. (1). Ogni socio ha diritti ed obblighi indicati nella Legge Commerciale, in altri atti normativi, nel contratto societario, nonché i diritti e gli obblighi derivanti dalle deliberazioni

с оригинала!



произтичащи от решенията на Общото събрание. dell'Assemblea generale.

(2) Всеки съдружник има следните права:

1. да участва в разпределението на печалбата, като получи дивидент съобразно размера на дела си в капитала;
2. на ликвидационна квота от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО при прекратяването му с ликвидация, съобразно с размера на дела си в капитала;
3. на дял от имуществото на ДРУЖЕСТВОТО, съобразно дела си в капитала, когато прекрати участието си в ДРУЖЕСТВОТО;
4. да бъде информиран за дружествените дела, да прави справки и проверки в документите на ДРУЖЕСТВОТО и да получава от управителите и служителите разяснения по интересувачи го въпроси.

Чл. 27. Всеки съдружник е длъжен:

1. да изплати дяловата си вноска в капитала на ДРУЖЕСТВОТО;
2. да съдейства на ДРУЖЕСТВОТО за осъществяване на неговата дейност в границите на своите умения и способности;
3. да изпълнява решенията на Общото събрание;
4. да пази доброто име на ДРУЖЕСТВОТО и да не злепоставя неговите интереси, както и да не разгласява търговски и фирмени тайни пред трети лица.

X. ИМУЩЕСТВО И ФОНДОВЕ

Чл. 28. (1) Имуществото на ДРУЖЕСТВОТО се състои от облигационни и вещни права, ценни книжа, дялови и акционерни участия в други дружества.

(2) ДРУЖЕСТВОТО осъществява дейността си чрез средства от:

(2). Ogni socio ha il diritto:

1. di partecipare alla ripartizione dell'utile, ricevendo i dividendi conformemente alla sua quota;
2. alla quota di liquidazione conformemente alla sua quota;
3. alla quota del patrimonio della SOCIETÀ, in conformità alla sua quota capitale, in caso di cessazione della propria partecipazione alla SOCIETÀ;
4. ad essere informato sull'andamento degli affari sociali, al controllo dei documenti della SOCIETÀ e di ricevere chiarimenti dagli amministratori e gli altri impiegati sulle questioni, per cui mostri interesse.

Art. 27. Ogni socio è tenuto:

1. a versare la propria quota di conferimento nel capitale della SOCIETÀ;
2. a collaborare alla realizzazione dell'attività della SOCIETÀ nell'ambito delle sue competenza e possibilità;
3. ad eseguire le deliberazioni dell'Assemblea generale;
4. di preservare il buon nome della SOCIETÀ e di non portare danno agli interessi della medesima, nonchè di non divulgare a terzi i segreti commerciali ed aziendali;

X. PATRIMONIO E FONDI

Art. 28. (1). Il patrimonio della SOCIETÀ è composto da diritti di credito, diritti reali, titoli, partecipazioni di quote ed azioni in altre SOCIETÀ.

(2). La SOCIETÀ esegue la sua attività mediante mezzi derivanti

Верно с оригинала!



1. собствен капитал;
2. собствена дейност;
3. кредити и заеми;
4. други източници.

(3) По решение на Общото събрание ДРУЖЕСТВОТО образува фондове, като определя размера на отчисленията и начина на разпределението им между отделните фондове, както и начина на разходването им.

1. capitale proprio;
2. attività propria;
3. crediti e prestiti;
4. altre fonti.

(3). Su deliberazione dell'Assemblea generale la SOCIETÀ costituisce fondi, fissando le ritenute e la ripartizione dei mezzi ed il modo di spenderli.

XI. СЧЕТОВОДНА ОТЧЕТНОСТ

Чл. 29. Счетоводната отчетност на ДРУЖЕСТВОТО се води съобразно Закона за счетоводството и действащото счетоводно законодателство. В края на всяка финансова година в ДРУЖЕСТВОТО се изготвя годишен счетоводен баланс и отчет, които се приемат от Общото събрание. Счетоводният баланс и отчетът биват съставени на български и италиански езици, съответно в лева и евро.

XI. CONTABILITÀ

Art. 29. La contabilità della SOCIETÀ viene eseguita conformemente alle Leggi e agli atti normativi in vigore in materia contabile. Alla fine di ogni anno finanziario nella SOCIETÀ viene compilato il bilancio contabile ed il rendiconto, che vengono approvati dall'Assemblea generale. Il bilancio contabile ed il rendiconto vengono redatti nelle lingue bulgara e italiana e in Leva e in Euro.

XII. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ

Чл. 30. ДРУЖЕСТВОТО се прекратява:

1. по решение на съдружниците, взето с мнозинство 3/4 от капитала;
2. чрез сливане или вливане в друго дружество;
3. при обявяването му в несъстоятелност;
4. по решение на компетентния съд в предвидените от закона случаи.

Чл. 31. Ликвидацията на ДРУЖЕСТВОТО се извършва по реда на глава 17 от ТЗ.

XII. SCIOGLIMENTO E LIQUIDAZIONE

Art. 30. La SOCIETÀ è sciolta:

1. su deliberazione dei SOCI, presa a maggioranza di 3/4 del capitale;
2. per fusione in un'altra SOCIETÀ;
3. in caso di dichiarata insolvenza;
4. con sentenza del tribunale competente nei casi previsti dalla legge.

Art. 31. La liquidazione della SOCIETÀ avviene secondo quanto previsto dal capitolo 17 della Legge Commerciale.

За всички неуредени в този Дружествен договор въпроси се

Per quanto non espressamente previsto nel presente Contratto Societario si fa

вярно с оригинала!



прилагат разпоредбите на Търговския закон и действащото законодателство на Република България.

riferimento alle disposizioni della Legge Commerciale e la legislazione vigente della Repubblica di Bulgaria.

Дружественият договор се състави на български и италиански език и се подписа в 4 (четири) еднообразни оригинални екземпляра. Двете езикови версии имат еднаква обвързваща страните сила. В случай на различия при превода определящ е вариантът на италиански език.

Il Contratto Societario viene redatto in lingua bulgara e in lingua italiana, in 4 (quattro) originali. Entrambe le versioni linguistiche hanno lo stesso vigore vincolante per le parti.

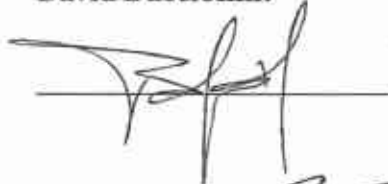
СЪДРУЖНИЦИ - УЧРЕДИТЕЛИ:

I SOCI - FONDATORI:

Давид Бучолини:



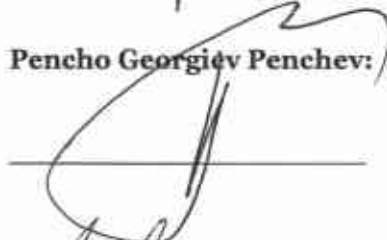
David Bucciolini:



Пенчо Георгиев Пенчев:



Pencho Georgiev Penchev:



Валерио Рандацо:



Valerio Randazzo:



Вярно с оригинала!

